

上海科学技术文献

译文通报

(第二十六辑)

上海科学技术文献研究所编

上海科学技术文献出版社

上海科学技术文献

译文通报

(第二十六辑)

上海科学技术情报研究所编

*

上海科学技术文献出版社出版

(上海市武康路2号)

新华书店上海发行所发行

昆山亭林印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/16 印张 5.5 字数 140,000

1986年11月第1版 1986年11月第1次印刷

印数 1—1,800

书号: 17192·121 定价: 1.40元

《科技新书目》125—176

前 言

随着工农业生产和科学技术的发展,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选译了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约 400 条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期译稿共 400 条,其中 300 多条由我所翻译并留有底稿可供查阅、复制;其余数十条由上海各单位提供,如需查阅,可向各该单位联系,各单位名称均以代号标出(在译文提要后右下角)。

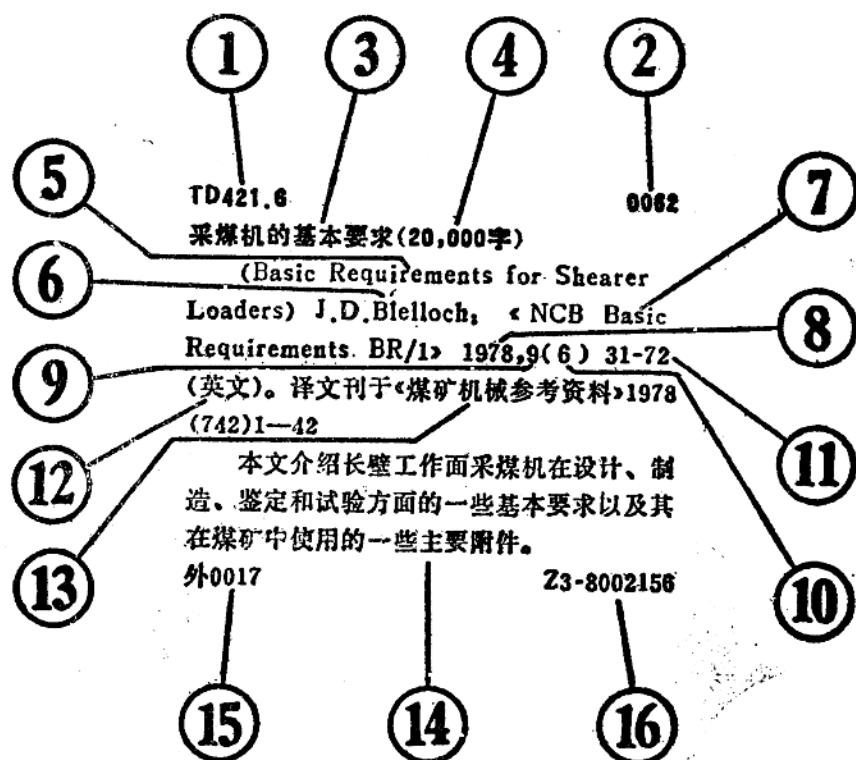
4. 为作好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献(包括手抄稿及汇编的内部刊物)登记卡片提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所翻译服务部联系(淮海中路 1634 号)。

本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1986 年 5 月

使用说明及代号



① 按照《中国图书资料分类法》进行分类号，同属两个分类者则同时列出。

② 连续的序号。

③ 译文题目。

④ 译文字数(或页数)。

⑤ 原文题目(按各国文种列出)

⑥ 原文作者(专利则为发明人,有数人者仅列一人)。

⑦ 原文所刊载的期刊名称,或各国专利和标准,后两者用外文代号。另见《本通报

常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。

⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。

⑫ 原文的文种。

⑬ 译文有国内期刊登载者,用< >引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。

⑭ 译文摘要。

⑮ 上海科技情报所登记号。

⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

本通报所使用的各国标准和专利的外文代号说明

各 国 标 准

ANSI ——美国国家标准协会标准
 AS ——澳大利亚标准
 ASTM ——美国材料试验协会标准
 DIN ——联邦德国工业标准
 F.S. ——美国联邦规范
 IEC ——国际电工技术委员会标准
 JIS ——日本工业标准
 MIL ——美国军用标准
 NF ——法国国家标准
 STAS ——罗马尼亚国家标准
 TGL ——民主德国工业标准
 CSN ——捷克斯洛伐克国家标准
 GOCT ——苏联国家标准

各 国 专 利

BP, GB ——英国专利
 CaP ——加拿大专利
 DBP, DS, DT ——联邦德国专利
 EP ——欧洲专利
 F.P. ——法国专利
 SUP ——苏联专利
 SwP ——瑞典专利
 USP ——美国专利
 特 公 昭 ——日本专利
 特 开 昭 ——日本公开专利
 公开 实用 ——日本公开实用新案
 新 案 昭

译文单位代号一览表

A1 上海科学技术情报研究所
 C1 上海市机电设计研究院
 C8 上海人民电器厂
 D6 国营八五六厂科技情报室
 G2 上海仪表厂

G14 上海市仪表电讯工业局科技情报研
 究所
 H1 上海第四纺织机械厂设计科
 M1 上海市造纸研究所
 Z5 邮电部第一研究所技术情报室

目 录

使用说明及代号

O	数理科学和化学.....	(1)
P	天文学、地球科学.....	(1)
R	医药、卫生.....	(1)
S	农业科学.....	(3)
T	工业技术.....	(4)
TB	一般工业技术.....	(4)
TE	石油、天然气工业.....	(5)
TF	冶金工业.....	(6)
TG	金属学、金属工艺.....	(6)
TH	机械、仪表工业.....	(14)
TK	动力工程.....	(25)
TM	电工技术.....	(27)
TN	无线电电子学、电信技术.....	(38)
TP	自动化技术、计算技术.....	(46)
TQ	化学工业.....	(48)
TS	轻工业、手工业.....	(59)
TU	建筑科学.....	(70)
U	交通运输.....	(71)
索 引.....		(76)

○ 数理科学和化学

04 物 理 学

04-34 物 理 测 量

04-34

26001

固体比重测定方法(10,200字)

JIS Z 8807-1976(日文)

本标准系对矿业中使用比重瓶的测定方法、用勒谢特莱比重瓶的测定方法、在液体中进行标量的测定方法、用固体比重天平的测定方法、从体积的测定方法、利用浮游的测定方法、容积比重的测定方法及表现比重的测定方法来测定固体比重时的一般方法所作的规定。规定的项目有:适用范围,术语的意义,上述各种测定方法(包括:测定原理和特点,测定用器具,操作方法,计算等)。(鲍耀昌译)

10324

A 1-300728

P 天文学、地球科学

P 28 地 图 学

P 286 制 图 仪 器

P 286

26002

椭圆形绘制仪器索引资料(2,800字)

(Index of Drawing Ellipses Instrument)

(英文)

本资料汇集各种椭圆形绘制仪器的名称、简单说明等32条。计有:椭圆形的绘制仪器,几何图形的绘制圆规,椭圆形的玻璃片毛坯切割器,各种椭圆仪,可变椭圆形图示仪,跟踪椭圆形曲线绘制仪器,描绘椭圆形的导向装置,椭圆弧线绘制仪器,使用于椭圆形绘制的分度规等。(黄惠贻译,许幼堂校)

10434

A 1-299800

P 7 海 洋 学

P 715 调查与观测设备

P 715.54

26003

商业和工业性潜水作业用潜水设备和技术 的美国国家标准二篇(23,400字)

(American National Standard for Diving Equipment Commercial and Industrial Diving Operations) ANSI Z135.3-1980; 135.4-1980(英文)

本标准系对商业和工业性潜水作业用的潜水设备、潜水技术和规程制定最低限度的要求。规定的内容有:范围和目的,术语的定义,总则,头盔和面罩,潜水员供气软管,过滤器,潜水员用空气压缩机和容器,减压舱,测量仪表,潜水钟,在水中的切割和焊接,荷重腰带和装具,水下电器设备,管理与计划,人员,设备,水面供气的潜水作业,自备供气的潜水作业,钟式潜水,备用的供呼吸用气,应急措施,水下爆破等。(王今等译,朱景正等校)

10432-1,2

A 1-299795; 299796

P 715.54

26004

呼吸面具的分类概况和接口管组件等标准二篇(13,500字)

(1. Einteilung von Atemgeräten Übersicht 2. Bauteile für autonome Leichttauchgeräte) DIN 3179 Teil 1, 3180 Teil 6; DIN 58641 Teil 1, Teil 2(德文)

(1)规定了呼吸面具分类的各类名称、带压缩空气的、自给式轻便潜水面具的分类名称等。(2)对潜水用的全面罩和接口管组件规定了各种安全技术要求(如密封性、耐腐蚀性、耐温度变化等)、检验方法、标志、使用说明等。(邱贤斌、等译)

10453-1,2

A 1-299620; 299621

P 75 海洋工程

P 753 水下工程设备与材料

P 753.3 26005

轻型潜水装置(14,000字)

(Diving Outfit, Lightweight) MIL-D-24542A(英文)

本规范涉及的轻型潜水装置,可供两位潜水员及一位后备潜水员在190—300英尺深度使用。规范中就有关文件、要求条件、质量保证及包装等方面作了详细规定。(余品真译,陈鼎勋校)

10344-3 A 1-300839

P 753.3 26006

MK-12型潜水员装具(18,400字)

[Harness, Divers (MK-12)] MIL-H-87028 A(SA)(英文)

在本规范中,对制造这种型号的装具时所用的各种材料、加工技术、设计方法、结构特点,以及包装和装箱运输等都作了详细的规定。同时,还规定了这种装具在生产过程中和制成以后的质量检验方法和有关的质量合格标准。(王志卫译)

10482-4 A 1-300840

R 医药、卫生

R 6 外 科 学

R 612 手术室及其设备

R 612 26007

Hanulux 供医院用的系统照明灯, Hanulux 手术灯的新技术(24,700字)

(The Hanulux—System Lightning for Medicine“Hanau-lux” The New Operating

Light Technology)(英文)

Hanulux 牌各型手术灯在灯光强度、照明范围、色温、无影冷光等方面都符合最佳质量。灯头可作万向旋转,装有可向任何方位移动的长臂,作用半径宽广,高度调节可无级变化,因此能适应各种环境,可称为所有外科领域内最现代化的灯具。还可和彩色电视摄像机组装在一起。标准型检查灯装有可调高度、并能在小脚轮上移动的支架,以供流动时的需要。Hospital 型手术灯适用于无应急电源的场合,能自动进行充电、维持供电3小时。“海德堡”型立式灯能产生极强的聚光区,装有吸收热量、校正光色的特殊冷光系统。Speziol 型卫星灯利用玻璃纤维传导光源的原理,被首次用作手术区的照明。各型双手术灯有二套或二套以上的接触环,可供随时增添卫星灯。(张玲志译,卢世明校)

10260-1 A 1-299666

R 612 26008

外科手术照明装置(10,700字)

(Surgical Luminaires) AS 2501—1981 (英文)

本标准对一般外科手术室或产科手术室应配备的高水平局部照明的类型、照明装置的设计、制造和性能的要求作出规定,并通过各种外科手术甚至包括最隐蔽的深度体腔照明对视力条件的调查,规定了最低的照度及光点的大小。(王鸿瑞译,卢世明校)

10260-2 A 1-299665

R 97 药 品

R 971.1 26009

几种抗风湿药物制剂(1,500字)

(“Dona”Compositum-Dragees)Opfermann, Bergisch Gladbach(德文)

此抗风湿药物的名称为: Dona 复方糖

衣丸, Dona 200-S, Gerontamin。分别说明上述各药物的: (1) 组合成分; (2) 适应性; (3) 禁忌症; (4) 包装; (5) 剂量等。

10318

A 1-300770

R988.1

26010

治疗青光眼的 Timolol Maleate 眼药水等二篇(21,200 字)

(Timolol Maleate Ophthalmic Solution in the treatment of Glaucoma) The Proceeding of the International Symposium on Glaucoma, XXIII International Congress of Ophthalmology, Kyoto, Japan, 1978(英文)

第一篇选自 1978 年 5 月 12 日在日本京都召开的第二十三届国际眼科学会议上有关青光眼国际会议的论文专著报告。第二篇介绍一种治疗单纯性慢性开角青光眼的新的 β 阻滞剂。文中对该药的功效作了各种临床研究, 并和传统用药作了比较, 证明其疗效高、副作用少。(王婉芳等译, 倪学懋等校)

10407-1A, 1B

A 1-299763; 299764

R 988.1

26011

噻吗心安马来酸盐和匹罗卡品在开角性青光眼中的双盲观察比较等两篇(4,500 字)

Double-Observer Comparison of Timolol Maleate and Pilocarpine in the Treatment of Open-Angle Glaucoma) C.Plane;(英文)

本文介绍了采用双盲法研究噻吗心安滴眼液和匹罗卡品滴眼液治疗 110 名开角性青光眼患者的有效性和安全性。研究结果表明: 噻吗心安滴眼液治疗 17 周的有效率为 81.8%, 比匹罗卡品滴眼液组(41.8%)要高, 且未观察到明显的副作用。作者相信噻吗心安滴眼液是治疗开角性青光眼的首选药物。(陈祖望等译, 朱天祥等校)

10407-C, 2

A1-299761; 299762

R 988.1

26012

TIMOPTIC (Timolol Maleate, MSD) 无菌眼药水, 眼药水中一种无选择性的 β 肾上腺素阻滞剂(3,600 字)

[TIMOPTIC (Timolol Maleate, MSD) Sterile Ophthalmic Solution, a Nonselective beta-adrenergic Blocking Agent in Ophthalmic Solution) 产品说明书(英文)]

此眼药水可用于治疗慢性开角性青光眼和无晶状体的青光眼, 对一些患二次青光眼的病人也有效; 对眼压升高的病人, 可明显降低其眼压; 对复方治疗青光眼药物感到不适和有反应的病人, 可掺以 TIMOPTIC 眼药水, 使 IOP 进一步降低。(陆文生译)

10424

A 1-299725

S 农 业 科 学

S41 植 物 检 疫

S41

26013

植物检疫(8,300 字)

(日文)

所谓植物检疫, 乃是各国为了保护自己国家的农业而对进口植物进行检疫, 藉以防止有害的植物、动物、昆虫等侵入国内。这就称为植物检疫。植物检疫主要是以进口的植物为对象, 但对于出口植物, 当对方进口国要求出口国进行检查给证的情况下, 也要加以检查, 如果检查不合格就不能出口。日本是遵照植物防疫法进行植物检疫的。本文详述了有关植物检疫方面的规定, 例如: 进口的限制与禁止, 进口植物的检查和废弃、消毒等的处理, 对容器(集装箱)包装的消毒, 消毒熏蒸的方法与使用药剂, 对象病虫害, 熏蒸地点及装置设施等。(严川译, 张炳法校)

10415

A 1-299756

T 工业技术

TB 一般工业技术

TB5 声学工程

TB 553 26014

对铁素体钢锻件的超声波检验方法 (18,000 字)

(Methods for Ultrasonic Testing of Ferritic Steel Forgings) AS 1065-1978 (英文)

本标准规定的项目有:范围、用途、术语和定义、设备、测试程序、扫描要求、解释和对显示的记录、接收标准、结果的记录和检验报告等。(张训达译,顾庆祯校)

10287-1 A 1-300699

TB 553 26015

利用超声波的面砖剥离检测器 (7,800 字)

(1) 杉山尚,《建筑技术》1982(4)99-104;
(2) Kanagawa Electric Co. Ltd. 样本 (日文)

(1) 文章介绍由日本神奈川电气公司与日本电气公司共同研制的超声波面砖剥离检测器。建筑物上面砖发生剥离脱落,这将危及人命,为此,研制出此检测器作非破坏性检查,以测出面砖的剥离情况。它是利用超声波的便携式装置,操作简便。(2)介绍了此检测器的原理、规格、结构及其特征等。(侯立生译)

10351-1,2 A 1-300790,300791

TB8 摄影技术

TB 85 26016

KLIMSCH 自动小型专用设备——高效小型照相机 (2,800 字)

(KLIMSCH Auto Compact SE——High Efficiency Compact Camera) KLIMSCH Co. 产品说明书 (英文)

本说明书的主要内容涉及:1. KLIMSCH Progamodul 微电脑控制装置;2. 曝光程序;3. 镜头夹持器、镜头回转台、反光镜装置、闪光灯、四位滤色圆片、Densomat E 显象密度计、复制件支架和 KLIMSCH 脉冲氙气灯等机件的说明。本说明书最后列出该照相机的技术上和光学上的数据。(彭显光译)

10428-2 A 1-299720

TB 854 26017

自动胶片显像机使用说明 (23,800 字)

Screen 制造有限公司 (日文)

该显象机对胶片的显像,定影等操作顺序系采取电脑控制。说明书的内容有:1. 各部的结构(胶片传送机构,液体的搅拌和温度的控制,干燥部分等);2. 操作;3. 保养和检查(包括故障和防止措施等);4. 技术资料等。(商键仁译,蔡友三校)

10358-5 A 1-300848

TB 854.13 26018

P-605-G.H. 胶片印相机使用说明 (10,400 字)

Screen 制造有限公司 (日文)

本说明书的内容包括:特征,操作方法,技术规格,示意图,输送须知,各种印相方法及注意事项等。这类印相机是用于照相制版接触转印的,可从胶片到胶片或从胶片到印相纸的印相。由于采用点光源,可以从充分的距离处进行均匀地照射。还可用于背面印及两次印等。这种印相机操作省力,效率极高。在进行抽真空、接触、曝光后,橡胶薄片与辊轴即退回原来位置,从而可连续地进行印相。(侯立生译)

10358-4 A 1-300850

TE 石油、天然气工业

TE 62 石油炼制

TE622.14 26019

石油黄酸的分析(6,500字)

(Zur Analyse von Petroisulfonate) W. Kupfer; «Fette Seifen Anstrichmittel» 1972(5)(德文)

对石油黄酸(盐)中的中性油、阴离子活性物质及硫酸钠进行个别分离的分析方法。本文主要论述了利用光谱吸收分析进行的硅胶柱层分离法,同时也提出了利用离子交换树脂进行的离子交换分析法的实验数据。(邱贤铨译)

10427 A1-299722

TE624.6 26020

沥青物质定义(2,300字)

(Bituminöse Stoffe. Begriffe) DIN 55946 (德文)

本标准对沥青物质规定了明确的定义。区别了沥青物质中的沥青、柏油、焦油渣、焦油沥青。并对每种沥青物质作了详细的分类。(周云程译)

10398-2 A1-299586

TE626.39 26021

难变形钢和合金深冲用的润滑油(3,700字)

(Смазка для глубокой вытяжки труднодеформируемых сталей и сплавов) В. И. Марков; SUP 759579(俄文)

难变形钢和合金的深冲用润滑油,一般是用从工业油脂的肥皂残渣中分离出来的脂肪酸经蒸馏后皂化的沥青渣水溶液制成。为提高润滑油的耐磨性能,加入有3—8摩尔的氧化乙烯的多羟基乙基化硬脂酸、聚乙烯甘醇、十二烯苯磺酸钠和聚甲基硅酮。这种新

发明的润滑油的优点是,提高了抗摩性能和制品的表面质量,节约了润滑油的消耗。(张敬贤译)

10395-1 A1-299572

TE626.39 26022

TG304

金属冷拉用的润滑剂(3,400字)

(Смазка для холодного Волочения металлов) П. И. Чуйко; SUP 739084(俄文)

含有氨基石蜡的金属冷拉用润滑剂,其特点在于:为了提高润滑剂的抗摩擦性能、抗磨损性能和被加工表面的质量,润滑剂中附加有数量为10—30重量%的磷酸或磷酸酐。(朱锡涛译)

10395-2 A1-299573

TE626.39 26023

TG501.5

金属机械加工用的润滑冷却液(3,100字)

(Смазочно-охлаждающая жидкость для механической обработки металлов) А. А. Фотов; SUP 734250(俄文)

以水和植物油肥皂脂肪酸为基质的金属机械加工用的润滑冷却液,其特点在于:为了提高液体的润滑性能和工作能力,它附加有氯化石蜡和多氧基乙基化烷基苯酚。(朱锡涛译)

10395-3 A1-299574

TE626.39 26024

压力加工金属用润滑油的萃取方法(4,000字)

(Способ Полужения Смазки Для Обработки Металлов Давлением) SUP 755833(俄文)

萃取TMK润滑油的方法如下:对有机物质的含量不到70%的页岩浓缩物中加入比重为20—70%的氢氧化钠水溶液,在30—50

公斤/厘米²压力和 180~220℃ 温度下置放 3 小时,使其起氧化反应。再从得到的氧化悬浮液中分离出未氧化的固体残留物,利用热分解蓖麻籽油过程中产生的脂肪酸中和分离出来的液体即可。(李国祥译)

10395-4

A 1-299575

TF 冶金工业

TF 5 炼 铁

TF 54

26025

TF 273

高炉的计测控制系统(9,200 字)

《计测技术》1983 增刊号 1151—27(日文)

本文阐述千叶公司的代表性高炉——第 6 号高炉的生产过程、计测控制系统以及具有特征性的计测控制系统的概要,通过最新式的传感器、电子学和计算机技术,庞大生产过程中的计测、高效率的信息处理、高可靠性的计测控制系统,使其达到高炉的自动化,省力化和节能化。(朱文添译,侯立生校)

10430-2

A 1-299713

TF 748

26026

日本炼钢设备的新进展(11,800 字)

(New Development of Steelmaking Equipment in Japan) Kazuhiro S. Goto: «Transactions ISIJ» 1981, vol. 21(日文)

本文以历史的观点概述了日本近十年来炼钢设备的新进展,概括如下几点:(1)小型的碱性纯氧顶吹圆形转炉正在逐渐被每次装料高达 200 吨的大型炼钢炉所取代;(2)日本从 1970 年起已经装备了新的钢包精炼设备,而其操作已大为改进;(3)日本连续浇法机的生产能力从 1970 年的占钢总产量的 6% 增加到 1978 年的 50%,到 1990 年还可继续增加到 80%,但不会超过 85%。除了上述三

点以外。在过去十年中,辅助炼钢设备也有了改进,绝大部份的 LD 转炉已经配备了测量温度、碳含量和氧含量的潜探枪装置,以便对炼钢过程进行动态控制,氧传感器也被广泛地应用于控制脱氧过程。文中还对日本炼钢设备发生新进展的原因作了讨论,并对未来的炼钢前景作了某些评述。(张尊略译,秦维三校)

10430-17

A 1-299607

TG 金属学、金属工艺

TG 1 金属学、热处理

TG 155.1

26027

热处理设备的报价单(5,100 字)

(Heat treatment equipment) S. A. du Four Electric Delement(英文)

本译文系外商向我国提供的“电动传送带连续式气氛热处理炉”的报价单。(包于俊译,卢世明校)

10457 A.C

A 1-299622

TG 155.11

26028

电阻退火设备简明指南(4,400 字)

(A Brief Guide to Resistance Annealers) Babcock 电线设备有限公司(英文)

本指南介绍的电阻退火设备,有:TR 退火设备;用于铜的 TRC 电阻退火设备;用于铜的 TRD 直流电阻退火设备等。并载有各该设备的性能、规格,以及该公司生产的连续卷筒机等的规格和性能等。(王安佑译,王今校)

10322-37,38

A 1-300739

TG 156.81

26029

用由丙烷和空气就地形成的炉内气氛进行钢的气体渗碳:第三部分,用铂氧传感器控制炉内气氛成分(9,300 字)

(Gas Carburizing of Steel with Furnace Atmosphere Formed in-situ From Propane and Air; Part III, Control of Furnace Atmosphere Composition with Azirconia Oxygen Sensor) C.A. Stickels; «Metallurgical Transactions» 1980, 11B, (9) (英文)

气体渗碳的实验是在一台分批式密封淬火炉中采用由丙烷和空气在炉内反应所产生的炉内气氛进行的。引入气体的空气-丙烷比是自动控制的,以便在炉内保持一种由锆氧传感器测定的恒定氧势能之中。渗碳试验的温度为 843~927℃。(谢葆生译,朱景正校)

10430-16 A1-299606

TG17 26030

有合金涂层的金属件(10,500字)

(Metal Article Having Alloy Coating)
I.W. Fischbein; B.P. 1327428

本发明提出一种能在金属物件上涂复具有优异的抗腐蚀性能和抗磨损性能的各类金属材料、涂覆方法和涂覆设备。本发明可应用于剃须刀片之类的刃口以及其它要求抗腐蚀性能和抗磨损性能好的金属物件,例如内燃机汽缸壁或植入人体的血流泵和瓣膜等。(王加本译,汪增彦校)

10257-3 A1-299687

TG17 26031

罩封磷化金属构件的工艺(4,400字)

(Process for Sealing Phosphatized Metal Components) George D. Howell; U.S.P. 4,220,485 (英文)

本发明涉及一种使用非铬酸基料罩封磷化金属构件的组份和方法,以改进构件的抗腐蚀性能和与添层的粘合力。本发明所采用的组份,主要包括磷酸、锌化合物、重金属促进剂、一种有机磷酸脂(或盐),以及将组份稀释至一定浓度所需的水。(蔡方译)

10257-19 A1-299681

TG174.42

26032

Capuzol 防锈剂(4,500字)

(Rostschutz-capuzol) Otto Weck KG 说明书(德文)

本说明书阐述金属锈蚀的基本原理及防护方法。并对近 20 种 Capuzol 防锈剂作了概括的介绍,简要地指出了它们的膜层性质,干燥时间,产品特性,危险等级及应用方式,并作了使用指示。(舒文虎译)

10425

A1-299724

TG174.44

26033

有关金属涂层的专利三篇(24,700字)

(High Temperature Ni Co Cr Alloy Coatings, etc.) B.P. 1,489,796; 1,525,433; USP 3,829,969 (英文)

第一篇专利涉及一种能在保持适当的稳定性和耐高温氧化、耐热腐蚀等性能的同时,并能具有高度可煅性的镍基和钴基的超耐热不锈钢镀层。此项镀层的组成为:钴 25~40%,铬 14~22%,铝 13~15%,钇 0.01~1.0%(俱为重量%),剩余部分为镍。此项技术应用于汽轮机的发动机等方面。第二篇涉及剃刀片刃口的涂覆方面,发现矾土、石英、钨、钛或钽的多氟烃涂层可得到满意粘附,方法是:按通常的做法,将多氟烃和某些磷酸双氯烷基乙烯酯一起涂敷,再按常规进行烘烤。第三篇涉及在底层金属上用溅涂法喷镀一层铂铬合金保护膜,这是一种硬质耐腐蚀保护膜。(陈鼎勳等译,张鸿源等校)

10257-7,8,14

A1-299683, 299685

TG2 铸 造

TG221.1

26034

制造烘干法硬化的铸造型心用的型砂(2,200字)

(Смесь для изготовления литейных

стержей отверждаемых тепловой суши-
рой) д. м. 库库伊: SUP 893391 (俄文)

本专利的特点是在制备烘干法硬化的铸造型心用的型砂中, 除拼有耐火填料和阿利夫油外, 并在酞酸二丁酯和混合二甲苯的组成内, 按下列配料比补充含有聚氯乙烯有机溶胶: 阿利夫油 1.0—1.5 重量%, 酞取二丁酯和混合二甲苯组成中的聚氯乙烯有机溶胶 0.1~0.7 重量%, 耐火材料全量, 用以提高型心砂热硬化速度及型心强度。(金兆炫译, 王汝真校)

10382-1

A1-299781

TG 221.1

26035

油型砂的硬化促进法(1,700 字)

关户邦雄: 特公昭 49-32169 (日文)

通常使用的铸型用油型砂, 是在砂中添加亚麻仁油和合成润滑油等, 将其混和, 在造型后通过加热, 并经上述干性油的氧化聚合而使之硬化。如需缩短加热时间, 提高铸型强度, 还须增加干性油的添加量。如果不增加干性油而谋求提高铸型强度及缩短加热时间, 历来是使用环烷酸钴等价格昂贵的氧化剂作为硬化促进剂, 但有增加生产成本的缺点。本发明的油型砂硬化促进法, 其特点是在砂 100 份中, 添加亚麻仁油 2 份, 膨润土 1.5 份, 糊精一份, 再按其重量比添加 0.5~1.0% 的甲醇或乙醇类挥发性溶剂, 混合造型后, 将铸型加热。本方法既能提高铸型硬度, 又缩短了加热时间, 而且成本也低。(金兆炫译, 缪中校)

10382-2

A1-299782

TG 221.1

26036

铸造用砂型粘结剂的新制造法(7,300 字)

平井嘉吉: 特公昭 45-15245 (日文)

铸造用的砂型, 在制造时所用的粘结剂, 历来使用着亚麻仁油、沥青、纸浆废液、重油以及动、植物油的混合油等。近年来, 也有人利用热塑性树脂粉末、石脑油和桐油等的新

制造方法。但大都存在着原料价格昂贵、烧结温度高, 或粘结剂太稠, 不易均匀混合等缺点。本发明是将含有多量二烯属馏份进行聚合而制得的碳氢化合物溶解于矿物、植物、动物油或它们的混合油中, 构成一种新的砂型粘结剂。与上述各种常用的粘结剂相比, 前者的干态特性比以往使用的亚麻仁油好多。(唐伟良译)

10382-3

A1-299783

TG 26

26037

TH 49

铸钢件(4,400 字)

(AD-Merkblatt "Stahlguß") 西德 AD-压力容器规范(德文)

本规范规定的项目有: 适用的范围和概念, 允许使用的铸钢种类, 加工和热处理, 试验, 标记, 质量证明, 计算用的强度指标。(戴铭湖译, 王裕松校)

10416-2

A1-299754

TG3 金属压力加工

TG 315.5

26038

上压头式冷压机操作说明书(10,400 字)

(株式会社)山本铁工所(日文)

本说明书的内容有: 1. 冷压机的检查; 2. 操作时的注意事项; 3. 操作要领(全自动操作, 半自动操作等) 4. 故障及措施。(金兆炫译, 缪中校)

10315-1

A1-300659

TG 315.9

26039

25MN 锻压机安装说明书(4,000 字)

(Montagebeschreibung zur 25 MN Schmiedepresse) Mannesmann Demag 说明书(德文)

简单阐述该锻压机的汽缸安装和拆卸顺序。(辛祖寿译)

10256-1

A1-299699

TG 355 26040
**“NOKIA”KS 650 双飞型拉丝机等八篇样
本说明(22,100 字)**

(Dual Flyer Pay Off NOKIA KS 650)
Nokia Machine Department(英文)

介绍各型拉丝机的特点、技术参数、结构
优点和主要尺寸等。(周传炳等译,倪学懋等
校)

10322-9, 24, 26, 27, 36, 42~48, 49~55,
56~63 A 1-300748~300752

TG 375.23 26041
**KIKUSUI D25-H26 型(粉料)压块机使
用说明书(15,600 字)**

(Operation Manual, KIKUSUI Cappare
Mode D25-H26)日本共同贸易股份有限公司
(英文)

本说明书的内容有:规格,设备的搬运和
安装,各部份的调整和校验,运转,使用须知,
清洁工作,机器润滑等。(凌永年译)

10303 A 1-300687

TG 4 焊接、金属切割及粘接

TG 422.1 26042
在涂药焊条上涂复的粘着剂(4,000 字)

齐藤和英:特公昭 46-32727(日文)

本专利涉及的是在硅酸钠与硅酸钾的混
合溶液中,使其含有由氢氧化钠、氢氧化钾和
氯化钾构成的碱金属化合物中至少 1 种,含
量 1~10%,以此为特征的,在有涂药的焊条
上涂敷的粘着剂。(唐伟良译)

10219 A 1-297761

TG 434 26043
**使好的刀具使用得更好的 MW-7 锯齿 镶焊
机使用说明书(2,000 字)**

(For Better Use of Better Cutters MW-
7 Saw Welder Instruction Manual)(英文)

本焊机采用低频、低电压、大电流的电弧
焊,并使用银焊条和碳精电极,供镶接钨质硬
合金锯刃之用。使用说明书的内容有:1. 锯
齿镶焊机的要求;2. 理论和实践;3. 操作;
4. 所需材料;5. 可靠性和技术问题等。(胡
西虹译,毛企道校)

10312-3 A 1-300669

TG 438 26044
双金属部件冷压焊接机(2,000 字)

(Maschine Zum Kaltpreßschweißen von
Bimetalteilen)D.B.P.1,096,725(德文)

本说明书介绍的冷压焊接机特别适用于
生产双金属铆钉,其特点是使用一台装有冲
模的冷压焊机,它先将不同金属的线段形成
一个显著扩大线径的接触面,然后通过出口
边缘处具有刀刃形的部件和一个作横向运
动的剪切压模头。(周云程译)

10250-1 A 1-299705

TG 456.7 26045
纤维素的激光点焊(3,200 字)

Ryszard Soszynski:《纺织品检验》1980,
461-463(波兰文)

本文介绍纤维素激光点焊的试验装置、
工作原理、试验方法和试验结果。确认采用
激光技术来连接具有纤维素结构的非纺织产
品是一项先进技术,它要求使用大功率的激
光器,据初步评价,500 瓦左右的气体激光器
最合用。(蔡士良译)

10384 A 1-299785

TG 5 金属切削加工及机床

TG 51 26046
圆形工作台使用说明书(13,300 字)

日本津田驹工业株式会社(日文)

此圆形工作台系机床的配件之一。本说
明书介绍该工作台各种型号的规格、结构、

使用方法、应用分度装置进行分度、主要部分的调整、使用时的重点注意事项等。特别强调利用该工作台进行分度的方法。(高健仁译,哈金刚校)

10440-1 A1-299808

TG 519.3 26047

MS 型高速精密车床操作手册(18,000字)

(Operation Manual for High Speed Precision Lathe, MS Type) Mori Seiki Co. Ltd. (英文)

本操作手册的内容有:规格及附件、安装、部件的名称和识别、操作准备、润滑、操作、安全装置、定尺寸装置、电源装置、制动装置等。(蔡方译、张之乾校)

10278-3 B A1-299642

TG 541.1 26048

BV II (J)-70 型滑枕式立式铣床使用手册(19,600字)

(Instruction Manual: Ram Type Vertical Milling Machine BV II (J)-70 牧野铣刀制作所(英文)

本使用手册的内容包括:总则,各部名称,技术规格,润滑,操作,主轴箱的运转,安装,保养等。(王志卫译)

10340 A1-300797; 300798

TG 547 26049

FANUC 6M-B 系统保养说明书(261,900字)

(日文)

本系统系供高精度铣床使用的数控装置,内部装有高速微处理机常规的LSI,半导体存储器,以及伺服电动机等。并备有自诊断机能,性能极为优良。本保养说明书的主要内容有:(1)概要;(2)日常保养和保养用器具;(3)故障寻找和处理;(4)安装时的调整;(5)参数的设定;(6)印刷线路板的设定和

调整;(7)印刷线路板的更换方法等。

10356-2 A1-300844; 300845

TG 56 26050

自动精密圆锯操作说明书(15,900字)

(Automatic Precision Circular Saw)

Rohbi Maschinen AG (英文)

本文系瑞士Rohbi机械公司生产的RKA 50 S型和RKA 53 S型自动精密圆锯操作说明书,内容包括:说明,技术数据、安装、控制面板、工具加工、维护及检修等。(王令译,谢葆生校)

10328 A1-300723

TG 581.1 26051

RHU 1000/175-C 型通用外圆磨床(86,900字)

(Universal Cylindrical Grinding Machine

RHU1000/175-C) Studer T (英文)

本文共分两部份:第一部份介绍该厂产品RHU 400; 650; 1000; RM 250; FS 71; PSM 150; 250; SFM 500等型号的规格与性能等;第二部份为RHU 1000/175-C通用外圆磨床的详细说明书,内容有:技术数据,运输和安装,操作,控制装置,调定和磨削,磨削工艺,磨削误差以及如何避免误差,维护,故障和排除等。(王令译,谢葆生校)

10265 A1-299661; 299662

TG 583 26052

万能磨床使用说明书(9,200字)

(Universal-Schleifmaschine Können, Bedienungsanleitung) Vollmer Schleifmaschinen GmbH & Co. KG (德文)

本磨床凭借特种工具的帮助,能将各种形状的刀具进行研磨。说明书的内容有:技术参数,机器的安装,机器的运用,砂轮的调换等。(夏思禹译,徐真杰校)

10312-4 A1-300668

TG 593 26053
Rondamat 931 高精度刀具成型磨床使用说明书(22,700字)

(Rondamat 931 Werkzeugprofilschleifmaschine Operating Instructions) Michael Weinig GmbH & Co. (德、英文)

本说明书介绍了该磨床的技术数据、运输、安装和地基的要求、电气连接、润滑、维护、防止出现过热的冷却系统,该厂能供应整套用于制作模板的工具、以及 Unimat 17 A 型机械的性能、优点及技术数据等。(陈安民译,赵永生等校)

10891-3 A, 3 B A1-299561; 299562

TG 593 26054
CPG-200 型袖珍工具磨床的运转及安装说明书(6,900字)

大阪 Diamond 工业株式会社(日文)

本说明书阐明该磨床的主要规格、各部件名称、结构、安装和操作等。(蔡闻智译,文远校)

10278-3L A1-300706

TG 595 26055
Berger 牌专用磨床介绍(4,400字)

(Berger Produktions-Schleifmaschinen) Heinz Berger 机床制造厂(德文)

文中介绍了 ASO, ASO/1, AS1, AS1/2, AS2/3 等系列磨床的性能结构、磨削宽度、适用范围等。

10264 A1-299663

TG 62 26056
纵向车削螺纹卧式车床的校准和保养说明书(12,400字)

(Tour Parallèle à charister et à fileter, Notice de réglage et d'entretien)(法文)

本说明书对该式车床的起吊、平整、地基、特点、移动、校准、运转和润滑等方面均有

较详的叙述。(戴润库译,沈明鉴校)

10248 A1-299707

TG 661 26057
“三菱”放电加工机床使用说明书(21,000字)
(Mitsubishi Electrical Discharge Machine Instruction Manual) 三菱电气(英文)

本说明书涉及的“三菱”放电加工机床,包括三种型号:标准机床 M35,工作台振荡数控机床 M35C3,及全自动数控机床 M25 C60 说明书的内容有:1. 总则;2. 标准规格;3. 每个部件的组成及名称;4. 结构及性能;5. 操作说明;6. 安装及重新安设;7. 保养及检验;8. 附件及备件等。(邵益译,张鼎孙校)

10278-3 G A1-300708

TG 661 26058
“三菱”放电加工系统——G 系列电源使用说明书(23,000字)

(Mitsubishi Electric Discharge Maching System——G Power Supply Series, Instruction Manual)(英文)

本说明书阐述“三菱”G15、30、60 和 120 系列电源的技术性能、工作原理、基本线路接法、各种功能电路的用途、操作程序、注意事项和使用维护要求等。(漆光琳译,刘蕃开校)

10278-3 H A1-300707

TG7 刀具、磨料、磨具、 夹具、手工具

TG 71 26059
锋利切削刃口的成形(5,500字)

(Formation of Sharp Cutting Edges) 弗朗西斯;B.P1,544,130(英文)

本发明提供一种在物体上形成锋利刃口的方法。这件物体处于由二极溅射装置或离子枪的高能粒子轰击之下。在这种条件下,